

口译笔译字幕翻译：“众里寻他千百度” PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E7_AC_94_E8_c95_646361.htm 口译笔译字幕翻译

：“众里寻他千百度”，同学诗意地将这句话翻译成了：众里寻他千百度，蓦然回首，那人却在，灯火阑珊处。大热美剧Glee(欢乐合唱团)最新一集中，那个谁跟那个谁表白了哦^^，粉丝们先别激动，小编表示此处的字幕组同学相当有爱，再次惊现神翻译：There you are. Ive been looking for you forever. 原来你在这啊，我一直找你来着。 以上的翻译平平无实，但是字幕组的同学诗意地将这句话翻译成了：众里寻他千百度，蓦然回首，那人却在，灯火阑珊处。所以，表白的时候，若用中文，大家就引用辛弃疾的这首词.若用英文，记住上面这句深情款款的：Ive been looking for you forever. 下面来看看许渊冲先生对辛弃疾这首词的翻译吧：青玉案东风夜放东风夜放花千树。更吹落，星如雨。宝马雕车香满路。凤箫声动，玉壶光转，一夜鱼龙舞。蛾儿雪柳黄金缕，笑语盈盈暗香去。众里寻他千百度，--蓦然回首，那人却在，灯火阑珊处 LANTERN FESTIVAL Tune: "GREEN JADE CUP" One nights east wind adorns a thousand trees with flowers And blows down stars in showers. Fine steeds and carved cabs spread fragrance en route. Music vibrates from the flute. The moon sheds its full light While fish and dragon lanterns dance all night. In gold-thread dress, with moth or willow ornaments, Giggling, she melts into the throng with trails of scents. But in the crowd once and again I look for her in vain. When all at once I turn my head, I find her there where lantern

light is dimly shed. 所以，再翻译回去的话，我们就不能借用Glee中的这句台词了，这里顺便记住许渊冲先生的翻译吧：I look for her in vain. When all at once I turn my head, I find her there where lantern light is dimly shed. 相关推荐：#0000ff>口译双语阅读：怀念张国荣哥哥，重温《霸王别姬》经典台词 #0000ff>口译双语阅读：一个美国农民的信 #0000ff>口译双语阅读：《生活的艺术》-智识上的鉴别力 #0000ff>口译双语阅读：《生活的艺术》-不亦快哉 #0000ff>口译双语阅读：为什么有才华的穷人这么多 #0000ff>口译双语阅读：《药》 #0000ff>口译双语阅读：《社戏》 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com